

УДК 81'42

*Е. М. Фетисова*

## КОНЦЕПТ КАК БАЗОВАЯ ЕДИНИЦА ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

**Аннотация.** Рассматриваются основные принципы анализа концепта в песенном дискурсе. Целью исследования является изучение особенностей концептуального анализа музыкальных произведений. Приводится анализ мнений учёных по данному вопросу. Авторы приходят к выводу, что при анализе явления «концепт» в песенном дискурсе необходимо учитывать ряд особенностей, отличающих песню от немusикального художественного текста.

**Ключевые слова:** концепт, концептуальный анализ, песенный дискурс, когнитивная лингвистика, лингвокультурология, стилистика.

Культура является неотъемлемой частью каждого народа: это то, что нас объединяет, но в то же время и различает. Культура народа порой способна рассказать о самом народе гораздо больше, чем её отдельный представитель. С древних времен одним из наиболее популярных способов «записи» культуры является музыкальное творчество: через музыкальное творчество человек делится насущными проблемами, а также своим мировоззрением. Понимание основных принципов концептуального анализа песенного текста представляет интерес на современном этапе развития лингвистики. Изучение особенностей концептуального анализа музыкальных произведений способствует следующему: 1) усвоению основных черт музыкального текста, а также его отличий от немusикального художественного текста; 2) пониманию того, какими базовыми принципами необходимо руководствоваться при концептуальном анализе песенного текста.

Изучением взаимосвязи языка и культуры занимается лингвокультурология – «комплексная область научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры» [3, с. 73]. В рамках данной дисциплины считается, что язык несёт в себе отсылки и значения за пределом самого себя: значения конкретного языка представляют культуру определенной социальной группы. Взаимодействовать с языком означает взаимодействовать и с культурой: невозможно понять культуру без знания языка из-за их тесной связи, а конкретный язык способен указывать на культуру отдельных социальных групп. Таким образом, изучение языка не ограничивается изучением грамматических основ, но также включает в себя изучение культуры [13].

Культура включает в себя нечеткий набор установок, убеждений, поведенческих условностей, основных предположений и ценностей, которые разделяются группой людей и которые влияют на поведение каждого члена определенного языкового сообщества, а также на интерпретацию поведения других людей. Язык же является средством выражения ценностей и конкретных смыслов, закладываемых членами определенной группы. Язык также относится к харак-

терному признаку, который присущ определенной культуре, о чем свидетельствуют имена собственные, которые воплощают эти объекты [12].

Принцип лингвистической относительности – языковая теория, доказывающая взаимосвязь культуры и языка, названная в честь американских лингвистов Эдварда Сепира и Бенджамина Ли Уорфа [13]. Согласно данной теории наше восприятие окружающего мира зависит от языка прямым образом: Э. Сепир писал, что культурные реалии определенной языковой группы в значительной степени бессознательно выстраиваются на языковых привычках группы. Никакие два языка никогда не бывают достаточно похожими, чтобы их можно было рассматривать как представляющие одну и ту же социальную реальность. Миры, в которых живут разные общества, – это разные миры, разные культурные реалии: носители разных языков могут по-разному воспринимать одно и то же явление в силу различного интерпретирования информации, которое диктуется языковыми привычками определенной группы [9, с. 69]. Если культура является продуктом человеческого взаимодействия, то культурные проявления – это акты коммуникации, которые понимаются определенными речевыми сообществами [12].

Музыкальное творчество является ярким примером взаимосвязи культуры и языка, а сам термин «музыка» является возможным трактовать следующим образом: «вид искусства, отражающий действительность в звуках, художественных образах и активно воздействующих на психику человека» [1, с. 218].

В рамках семиотики музыкальная культура является одним из наиболее уникальных явлений в культуре. Этому способствует ряд причин:

- 1) музыка отличается разнообразием содержания, а также способами выражения данного содержания;
- 2) музыка способна оказывать психическое воздействие на сознание человека, а также на подсознательные области;
- 3) музыка отличается своей структурной сложностью, а также разнообразием звучаний;
- 4) музыка транслирует нравственные и эстетические ценности человека [5, с. 314].

Музыка и речь могут быть продуктом двух различных систем и способов мышления, и может оказаться невозможно объединить их без взаимного согласования. Является невозможным уделять полное и равное внимание содержанию музыки и речи одновременно. То, как они объединяются, зависит от принятия решений человеком в социальных контекстах, а не от каких-либо черт определенного дискурса. Музыкальное творчество часто представлено в формате песенного дискурса. Участники песенного дискурса: слушатель, исполнитель, а также автор песенного текста. Целью песенного дискурса является донесение определенного авторского сообщения, оказание эмоционального воздействия на слушателя. Песенный англоязычный дискурс представляет собой со-

вокупность ценностей определенного пласта общества, а также глубоко аксиологичен и субъективен [10].

Необходимо обозначить, что англоязычный песенный дискурс доминирует среди остальных, а англоязычные песни формируют языковую компетенцию. Языковая компетенция включает в себя не только правила языковой системы, но и афоризмы, цитаты, речевые стереотипы, обрывки стихов, цитирования других песен. Тексты песенного дискурса являются креолизованными: содержат в себе как вербальную часть, так и невербальную, при этом части креолизованного текста воспринимаются одним целым. В результате при анализе музыкальных текстов важно учитывать, что отдельные слова не могут быть приняты вне их контекста и интерпретироваться как изолированные единицы, содержащие определенное значение. Поскольку индивидуальный опыт важен для создания, формирования, восприятия и интерпретации, психологические факторы нельзя игнорировать при анализе данных текстов [7, с. 16].

Основной единицей лингвокультурологии является концепт. Концепты, как явление в науке о языке, рассматриваются с начала XX в. Согласно С. А. Аскольдову, концепт определяется как «мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода» [2, с. 269]. Смысловая наполненность концепта зависит напрямую от культурного багажа знаний, индивидуального опыта человека. Из данного высказывания следует, что концепт является отражением предшествующего опыта индивида. Концепт обладает свойством расширять значение слова, а также подменяет его значение. Д. С. Лихачев вводит понятие «концептосфера» и выделяет следующие виды:

- 1) концептосфера национального языка;
- 2) личная концептосфера [4, с. 5].

Художественный концепт, будучи ментальным образованием писателя, включает в себя часть коллективного культурного опыта. Писатель, в свою очередь, будет являться ретранслятором коллективного культурного опыта. Индивидуальный опыт писателя является обуславливающим фактором при соотношении национального и личного в художественной концептосфере, а креативная составляющая отдельного индивида определяет художественную реализацию концепта. Концептуальная плотность концептосферы отдельного писателя опирается на особенности его сознания.

Л. В. Миллер считает, что концепты, как в индивидуальном, так и в коллективном сознании, можно рассматривать как специфическую когнитивную культуру. Выявление смысловых трансформаций определяют возможность реконструкции концепта и возможность добраться до определённого сообщения, заложенного внутри [6, с. 177]. Существуют несколько вариантов формирования концепта:

- 1) из сенсорного опыта человека;
- 2) из предметной деятельности человека;

- 3) из ментальных операций человека;
- 4) из языкового общения;
- 5) из самостоятельного познания значения отдельных языковых единиц [8, с. 68].

Язык отдельного автора, при рассмотрении художественных текстов, рассматривается в рамках идиостиля: «идиостиль обнаруживает себя в результате текстопорождающей и эстетической деятельности языковой личности, поэтому он отражается в интеграции предпочтительных тем, жанров, средств и приемов, необходимых для построения текста и передачи как информативных, так и эмоционально-экспрессивных компонентов» [11]. При отборе лексико-стилистических средств автор руководствуется субъективным восприятием мира, что обуславливает индивидуальность идиостиля.

Таким образом, можно вывести основные принципы концептуального анализа песенного текста:

- 1) отдельные слова не могут быть приняты вне их контекста;
- 2) психологические факторы являются неотъемлемой составляющей музыкального текста;
- 3) индивидуальный опыт человека определяет смысловую наполненность концепта, что показывает концепт как отражение предшествующего опыта индивида;
- 4) посредством изучения личной концептосферы является возможным изучить национальную концептосферу;
- 5) культурные особенности определенного пласта населения выражены в различных музыкальных жанрах;
- 6) стилистические особенности, смысловая нагрузка могут зависеть напрямую от музыкального жанра;
- 7) автор выбирает языковые средства согласно своему субъективному восприятию мира, что показывает важность идиостиля в рамках изучения концепта;
- 8) анализ эмоциональных концептов предполагает знакомство с лингвокультурными особенностями населения;
- 9) в рамках концептуального подхода исследователь пользуется уже имеющимися знаниями о языке и культуре.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Асафьев, Б.** Избранные труды о русской музыке / Б. Асафьев. – Москва: АН СССР, 1952. – 400 с.
2. **Аскольдов, С. А.** Концепт и слово / С. А. Аскольдов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – Москва, 1997. – С. 267–269.
3. **Карасик, В. И.** Языковой круг: личность, концепты, дискурс: монография / В. И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
4. **Лихачев, Д. С.** Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Изв. АН СССР. Сер. Литературы и языка. – 1993. – Т. 52, № 1. – С. 3–9.

5. Мечковская, Н. Б. Семиотика. Язык. Природа. Культура. Курс лекций: учебное пособие для студентов филол., лингвист. и переводовед. фак. высш. учеб. заведений / Н. Б. Мечковская. – Москва: Академия, 2007. – 432 с.

6. Миллер, Л. В. Художественный концепт как смысловая и эстетическая категория / Л. В. Миллер // Мир русского слова. – 2000. – № 4. – С. 41–42.

7. Плотницкий, Ю. Е. Лингвостилистические и лингвокультурные характеристики англоязычного песенного дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Ю. Е. Плотницкий. – Самара, 2005. – 24 с.

8. Попова, З. Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж: Истоки-2001. – 191 с.

9. Sapir, E. Culture, language, and personality: selected essays / E. Sapir. – California: University of California Press, 1958. – 208 с.

10. Астафьева, Т. Н. Англоязычный песенный дискурс [Электронный ресурс] / Т. Н. Астафьева, О. В. Шевченко // Дискурсология: энцикл. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/angloyazychnyy-pesennyu-diskurs>. – Дата доступа: 10.03.2022.

11. Акетина, О. С. Концептуальный анализ художественного текста и художественный концепт [Электронный ресурс] / О. С. Акетина // Киберленинка. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontseptualnyy-analiz-hudozhestvennogo-teksta-i-hudozhestvennyy-kontsept>. – Дата доступа: 10.03.2022.

12. Guessabi, F. Blurring the Line between Language and Culture [Electronic resource] / F. Guessabi // Languagemagazine. – Mode of access: <https://www.languagemagazine.com/blurring-the-line-between-language-and-culture/>. – Date of access: 10.03.2022.

13. Chandler, D. The Sapir-Whorf Hypothesis [Electronic resource] / D. Chandler. – Mode of access: <http://www.visual-memory.co.uk/daniel/Documents/short/whorf.html>. – Date of access: 10.03.2022.

УДК 821

*Х. Хань*

## ИССЛЕДОВАНИЕ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ РОССИЙСКИХ И КИТАЙСКИХ НОВОСТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ

**Аннотация.** Заголовок является избранной частью новостей. Его функция – дать читателю ключ к самым свежим и важным элементам новости в наиболее сжатом виде. Заголовок призван привлекать читателей, объединять информацию и направлять общественное мнение. Заголовки новостей играют важную роль в распространении своевременной информации. Интертекстуальность широко использовалась при составлении заголовков, передавая большой смысловой подтекст лаконичным языком. Анализ интертекстуальности в заголовках помогает дискурс-аналитику понять культурные коннотации и системы социальных ценностей, содержащиеся в тексте, и, таким образом, принять сообщение, передаваемое языком СМИ, на более глубоком уровне.

**Ключевые слова:** заголовки новостей, интертекстуальность, культурные коннотации, системы социальных ценностей.

Термин «интертекстуальность» был впервые введен в 1960-х гг. структуралистским критиком Кристевой. Интертекстуальность – это общее свойство